

## PRESENTACIÓN / ПРЕДИСЛОВИЕ

En la Universidad de Granada, este año, 2024, coincide una doble efeméride: el trigésimo aniversario de la implantación de los estudios de Filología Eslava y el vigésimo aniversario de la fundación de la revista especializada “Cuadernos de Rusística Española” (CRE). En este año, “Cuadernos de Rusística Española” de la Universidad de Granada, única revista especializada dedicada exclusivamente a las investigaciones sobre lengua, literatura y cultura rusas en nuestro país y en el mundo de habla hispana, cumple 20 años.

CRE se presenta como una publicación académica de alcance global, con un enfoque riguroso en los campos de la lengua, la literatura y la cultura rusas. Está dirigida a un público diverso que abarca desde especialistas altamente capacitados en este campo hasta estudiantes e interesados en estas áreas de estudio. La revista ofrece una plataforma para la difusión de investigaciones de vanguardia, análisis críticos y reflexiones sobre los aspectos lingüísticos, literarios y culturales relacionados con Rusia.

CRE está indexada en numerosas bases de datos científicas, incluida Web of Sciences. Hace dos años entró a formar parte de la comunidad científica de Rusia, tras ser incluida en el Índice Ruso de Citas Científicas (RINTS). Además, nuestra revista recibió por segunda vez el “Sello de calidad” de la FECYT (Agencia Española de Ciencia y Tecnología), del Ministerio de Ciencia, Innovación y Educación, de España. Cabe señalar que el Sello de calidad de la FECYT se otorga exclusivamente a las revistas científicas españolas, que se distinguen por los altos estándares de calidad de sus publicaciones. Estos éxitos han sido posibles gracias tanto a los autores que han confiado en nuestra publicación para hacer visibles y difundir sus investigaciones como al trabajo de los miembros del Consejo de Redacción y del Consejo Asesor que con su esfuerzo han hecho de CRE un medio de difusión científico fiable y de calidad.

A través de su contenido, CRE fomenta el diálogo y la colaboración internacional, contribuyendo así al enriquecimiento y la comprensión de la rica herencia cultural rusa en un contexto global. Los artículos se publican en ruso, español e inglés. La revista presta especial atención a la rusística en los países latinoamericanos. Se edita una vez al año.

Para celebrar este aniversario, el Grupo de Investigación (HUM 827) “Eslavística, caucasología y tipología lingüística”, que, junto con la Editorial de la Universidad de Granada, son los responsables de su publicación, han organizado un programa de actividades que incluye la celebración del Foro Internacional “Traducción y transmisión cultural: la literatura rusa en el espejo de la traducción” y cuatro exposiciones. La Biblioteca de

la Facultad de Filosofía y Letras, la Biblioteca de la Facultad de Traducción, el Grupo de Investigación HUM 827 “Eslavística, Caucasología y Tipología Lingüística” con la colaboración del Área de Filología Eslava (en el caso de la exposición bibliográfica de la Facultad de Filosofía y Letras) han organizado tres exposiciones bibliográficas y una exposición fotográfica digital.

1ª) “Exposición bibliográfica en conmemoración del trigésimo aniversario de la implantación de los estudios de “Filología eslava” en la Universidad de Granada y Vigésimo aniversario de la creación de la revista “CRE”. La muestra bibliográfica, a partir de los fondos existentes en la biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras, ha propuesto un recorrido por dichos estudios en esta universidad en las últimas tres décadas, con una representación de los materiales de enseñanza utilizados (cursos de idiomas, manuales, diccionarios) y la producción científica generada por los miembros del Área de Filología Eslava (tesis doctorales, monografías, traducciones, congresos).

2ª Exposición: “La enseñanza de la traducción del ruso al español y del español al ruso: la experiencia de la Universidad de Granada” en la Facultad de Traducción e Interpretación. La muestra bibliográfica, a partir de los fondos existentes en la biblioteca de la Facultad de Traducción e Interpretación, propuso un recorrido por dichos estudios en esta Facultad en las últimas tres décadas, con una representación de los materiales utilizados en la enseñanza de la traducción de la lengua rusa y ejemplos de traducción de obras de literatura rusa, producidas por miembros del Área de Filología Eslava.

3ª “Los inicios de la Filología Eslava en la Universidad de Granada”. Junto a la exposición de libros ha podido verse en la Biblioteca de la Facultad de Traducción e Interpretación “La exposición fotográfica digital” sobre los inicios de la Filología Eslava en nuestra Universidad.

4ª “Exposición de pintura y dibujo de Lucía Tirado Castellano (21.03.1923 – 28.12.1994) en el Colegio Mayor San Bartolomé y Santiago de Granada.

Rafael Guzmán Tirado  
Director de “Cuadernos de Rusística Española” (CRE)  
Universidad de Granada